

更改繳費方式申請表 Request for Change of Payment

CS-CHG03

保單號碼 Policy No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

本表格中所用之「本公司」或「貴公司」之表述指中國人壽保險（海外）股份有限公司。
The expression "the Company" used in this form refers to China Life Insurance (Overseas) Company Limited.

保險中介人資料 Insurance Intermediary's Information

保險中介人姓名 Insurance Intermediary's Name	1. 2.	分行/中介人編號/註冊編號 Branch/Intermediary's Code/ Registration Code	1. 2.	流動電話號碼 Mobile No.	1. 2.
--	----------	---	----------	----------------------	----------

第一部份 保單資料 Part 1 Policy Information

受保人姓名 Name of Insured (選擇性填寫 Optional)

姓 Last Name 名 First Name

保單持有人姓名 Name of Policyholder

姓 Last Name 名 First Name

請選擇適當之空格 ☐ Please tick the relevant box(es)

第二部份 更改繳費方式 (包括保費及保費徵費) Part 2 Change of Payment Mode (included the Premium Paid and Premium Levy)

☐ 更改繳付方式 (於冷靜期內) Change of Payment Mode (within Cooling-off period)

- ☐ 年繳 Annual
☐ 半年繳 Semi-Annual
☐ 季繳 Quarterly
☐ 月繳* Monthly*

*請連同自動轉賬授權書及 2 個月保費一併遞交
Please submit a **Direct Debit Authorization Form** with 2 months premium payment

☐ 預繳保費及保費徵費

Pre-paid Premium and Premium Levy

***請連同 預繳保費及保費徵費計劃書 及 銀行入數紙一併遞交

Please submit a **Pre-paid Premium and Premium Levy proposal** together with **bank-in payment receipt**

☐ 更改繳付方式 Change of Payment Mode

- ☐ 年繳 Annual
 *於下一週年日起生效,
Effective from the next Anniversary Date
☐ 半年繳 Semi-Annual
 *於週年日或週年日後第七個月起生效,
Effective from the seventh month or the Anniversary Date
☐ 季繳 Quarterly
 *於週年日或週年日後第四、七或十個月起生效,
Effective from the Anniversary Date, the fourth, the seventh or the tenth month
☐ 月繳* Monthly*
 *請連同自動轉賬授權書及 2 個月保費一併遞交

Please submit a **Direct Debit Authorization Form** with 2 months premium payment

☐ 預繳保費及保費徵費

Pre-paid Premium and Premium Levy

***請連同 預繳保費及保費徵費計劃書 及 銀行入數紙一併遞交

Please submit a **Pre-paid Premium and Premium Levy proposal** together with **bank-in payment receipt**

第三部份 聲明及授權 Part 3 Declaration and Authorization

本人/我們現申請辦理上述之更改事項，謹此聲明並確認所有提供之資料及細節是準確無誤，真實及為事實之全部，並且是盡本人/我們所知及所信而作答的，本人/我們並同意此等更改事項或服務必須符合下列所有條件及經 貴公司批准，方能生效：

- 所有需要之款項及文件提交予 貴公司並完整無缺。
- 此項申請在受保人在生並仍然符合受保條件時，經 貴公司接納及批准。
- 在此申請表及 貴公司所須之其他文件上填報之一切資料及申報，將成為此保單之一部份(除非另有其他指示)
- 貴公司將以書面或附註形式通知此申請被接納
- 本人/我們提供符合 貴公司要求之有效證明文件(例如：身分證明及地址證明)予 貴公司，讓 貴公司能按照於「打擊洗錢及恐怖分子資金籌集(金融機構) 條例」第 615 章所載，對本人/我們、保單之最終實益擁有人(如有)及本人/我們之授權簽署人士(如適用)進行客戶盡職審查。



本人/我們謹此代表本人及所有受保人同意及授權：

- I/We hereby request the above change(s) be effected and declare that all statement, information and particulars given herein are accurate, true and complete and are given to the best of my/our knowledge and belief and no material information has been withheld in relation to this request. I/We agree that such change(s) or service(s) will not take effect unless all of the following conditions are met and approve by the Company.

- I/We hereby agree and authorize on behalf of myself and/or the Insured that:

- I/We declare and agree that I/we have the full authority from and consent of the Insured to make the above authorizations.

本人/我們確認已閱讀及明白中國人壽（海外）股份有限公司的收集個人資料聲明（“本聲明”）。有關最新版本的收集個人資料聲明，可於 www.chinalife.com.hk 下載或向中國人壽（海外）股份有限公司索取。

I/We confirm that I/We have read and understood the Personal Information Collection Statement ("PICS") of China Life Insurance (Overseas) Company Limited. For the latest version of the PICS, it can be downloaded from www.chinalife.com.hk or is made available upon request.

本人/我們謹已收悉：

貴公司就保險業監管局要求並授權向每位保單持有人所持有的有效保單徵收「保費徵費」(下稱「徵費」), 及將收取的保費徵費將會全數轉交予該局。保險業監管局亦可以根據相關條例, 將有關的欠付款作為民事債項及向相關的保單持有人追討欠款並有機會徵收罰款。有關收取徵費的詳情, 請瀏覽中國人壽(海外)股份有限公司的網頁 www.chinalife.com.hk/levy。

I/We hereby notified that:

China Life Insurance (Overseas) Company Limited, as an authorized insurer, is statutorily required to collect Premium Levy ("Levy") from policyholder on behalf of the Insurance Authority ("IA") and report to IA. IA may take legal proceedings against policyholder in respect of any outstanding Levy as civil debt and may impose pecuniary penalty. For details of the collection of Levy, please refer to the website at www.chinalife.com.hk/levy.

註: Remark:

1. 每份申請表祇可填寫一份保單號碼 (副本表格, 恕不接受)。
Please use a separate form for each policy number (Copies of this form are not accepted).
2. 此表格必須於保單持有人及/或受抵人(如適用)簽署日起計30天內交至本公司辦理手續。
This form must be received by the Company within 30 days from the date of its signing
3. 請小心閱讀本申請表內所有項目, 以確保在簽署時, 已經填妥申請表上所有資料。切勿在空白表格上簽署。Please read all items carefully and check that you have completed all the information on this application form before you sign your name below. Please do not sign on blank form.

年 Year 月 Month 日 Day

如有任何查詢，請與 閣下的保險中介人聯絡或致電本公司客戶服務熱線(852) 3999 5519 查詢。填妥的表格請寄往香港灣仔軒尼詩道313號中國人壽大廈22字樓 客戶服務部。If you have any queries, please feel free to contact your insurance intermediary or our Customer Service Hotline at (852) 3999 5519 for details. Completed form should be sent to Customer Service Department, China Life Insurance (Overseas) Co. Ltd., 22/F, CLI Building, 313 Hennessy Road, Wan Chai, Hong Kong.

如中英文版本有任何抵觸或不符之處，概以中文本為準。

In case of discrepancies between the English and Chinese versions, the Chinese version shall apply and prevail.